



Newsletter del “Sistema Italia” a Shanghai

Attualità

- Programma “Sistema Italia” Shanghai 2012
- Riapertura del Padiglione Italiano di Shanghai Expo 2010

Economia

- Shanghai: deficit commerciale da record nel 2011
- Focus Settore: La moda italiana è di “moda” in Cina
- Fiere nell’area di Shanghai: marzo 2012

Cultura

- Bulgari a Shanghai con i gioielli di Liz Taylor
- Pubblicazione di quattro nuovi testi letterari italiani in cinese

Informazioni Utili

- Seconda edizione del progetto “lista bianca”

Agenda del mese

Numero Uno
Marzo 2012



Presentazione del Sistema Italia:
la Comunità Italiana, le Relazioni
Economiche, le Attività Culturali, i Visti

Marzo 2012

Dom	Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31



Newsletter del “Sistema Italia” a Shanghai

ATTUALITÀ

Programma “Sistema Italia” Shanghai 2012

Anche per il 2012, il Consolato Generale, insieme a ICE, Istituto di Cultura e Camera di Commercio, ha definito il programma del “Sistema Italia” a Shanghai. L’obiettivo principale è di rafforzare la presenza e la compattezza delle attività italiane nella Cina Orientale e di dare maggiore visibilità alle nostre imprese. In primo luogo, si proseguirà con gli incontri con le aziende che operano sul territorio così da creare un forum permanente di discussione e di scambio di idee sulle dinamiche dell’economia della Cina orientale. Particolare attenzione sarà dedicata ai settori dell’innovazione, scienza della vita e green economy, in merito ai quali, tra l’altro, l’ICE intende organizzare un Forum su Innovazione e Biotecnologie e verso i quali si indirizzeranno le azioni delle regioni italiane che guardano alla Cina Orientale.

Il Consolato rafforzerà il rapporto con l’Accademia delle Scienze Sociali di Shanghai e altri Istituti di ricerca, facilitandone le relazioni anche con grandi aziende italiane, come è già accaduto con Unicredit e ENI.

Fra marzo ed aprile, verrà ufficialmente inaugurata la sezione di Shanghai dell’Accademia della Cucina Italiana, per promuovere l’Italia e lo stile italiano, e, due volte l’anno, verrà organizzato il career day, per mettere in contatto aziende italiane e giovani laureati italiani e cinesi.

Molto importante sarà la comunicazione istituzionale, sia verso i partner cinesi, sia verso la comunità italiana, che ha superato ormai i 2000 iscritti AIRE. Si migliorerà ulteriormente il sito del Consolato e la nuova Newsletter diffonderà le informazioni sulle attività del Sistema Italia a Shanghai.

Per quanto riguarda la programmazione culturale, l’Istituto di Cultura si concentrerà sui rapporti di collaborazione con istituzioni, enti ed associazioni locali, verificando anche la possibilità di inserimento dell’insegnamento dell’italiano in alcune scuole di Shanghai. A marzo, avranno luogo a Shanghai le Giornate di Promozione della Cultura Italiana, in cui si discuterà, tra l’altro, dello studio della lingua italiana nelle Università del Delta dello Yangtze.



Newsletter del “Sistema Italia” a Shanghai

Riapertura del Padiglione Italiano di Shanghai Expo 2010

A breve sarà aperto al pubblico lo Shanghai Italian Center (ex Padiglione Italiano durante l'Expo 2010), che diventerà un centro permanente di scambio economico-culturale fra Italia e Cina.

Prima fra tutti i paesi che hanno partecipato all'Expo, l'Italia si doterà di una **vetrina permanente nella capitale economico-finanziaria della Cina**, che consentirà alle nostre imprese di mostrare il meglio dello stile e delle innovazioni italiane.

Durante l'Expo Shanghai 2010, il Padiglione Italiano ha riscosso un grande successo: è stato visitato infatti da 7,3 milioni di persone (cinesi e non), attestandosi tra i Padiglioni più amati dal pubblico.

Per i primi mesi, la struttura ospiterà la mostra “Tradizione e Innovazione. L'Italia in Cina” allestita dalla **Triennale di Milano**, ed altre esposizioni permanenti e temporanee, tra cui spiccano il primo **Museo Ferrari** al di fuori dei confini italiani e una sala dedicata a **Bulgari**. Oltre al centro espositivo, lo Shanghai Italian Center offrirà anche spazi per eventi ed altre attività di promozione commerciale, tutti dedicati all'Italia.

Il Padiglione si affaccerà su una vera e propria piazza italiana, disegnata dall'architetto Gianpaolo Imbrighi, insieme ad altri padiglioni che ospiteranno attività legate alla moda (in particolare, una scuola gestita da Istituto Marangoni, unica nel suo genere in Cina), all'eno-gastronomia, al gusto e allo stile italiano.

ECONOMIA

Focus Settore: La moda italiana è di “moda” in Cina

Nel 2011, la Cina (dati Eurostat primi 10 mesi 2011) è stata il 13° cliente dell'Italia nel comparto tessile, abbigliamento e accessori con una quota del 2%. Cinque anni fa, la Cina era al 21° posto fra i nostri clienti, con una quota pari a circa il 50% di quella attuale. Tra i primi 30 paesi importatori dell'Italia, la Cina è quella che nel 2011 ha fatto registrare l'incremento più significativo (+ 48,4%).



Newsletter del “Sistema Italia” a Shanghai

I dati China Customs (gennaio-dicembre) forniscono un quadro di dettaglio molto incoraggiante per il 2011, anno nel quale l'Italia ha esportato in Cina, nel comparto in esame, beni per 2,574 miliardi di USD, in crescita del 55,8% rispetto al 2010. Questa cifra rappresenta quasi il 15% delle esportazioni italiane verso la Cina.

A livello di singoli settori la situazione è la seguente:

- **Abbigliamento:** da 387 milioni USD del 2010 a 633 del 2011 (+ 63,7%). L'Italia è il 1° fornitore della Cina con una quota di mercato stabile del 17,7%;
- **Pelletteria:** da 355 milioni USD a 644 (+ 81,4%). L'Italia è il 1° fornitore della Cina con una quota di mercato in forte crescita dal 31,6% al 38,2%;
- **Calzature:** da 216 milioni USD a 380 (+ 75,7%) . L'Italia è il 1° fornitore della Cina con una quota di mercato in crescita dal 19,3% al 24,5%;
- **Gioielleria:** da 77 milioni USD a 112 (+ 45,3%) . L'Italia è il 17° fornitore della Cina con una quota di mercato stabile dello 0,8%;
- **Cosmetici:** da 23 milioni USD a 34 (+ 43,8%) . L'Italia è il 12° fornitore della Cina con una quota di mercato stabile dell'1,7%;
- **Tessuti:** 515 milioni USD a 662 (+ 28,7%) . L'Italia è l'8° fornitore della Cina con una quota di mercato stabile dell'1,9%.

ICE Shanghai su dati Eurostat e China Customs – per informazioni Elisabetta Merlino – shanghai@ice.it

Shanghai: deficit commerciale da record nel 2011

Secondo il rapporto dell'Agenzia di stampa Nuova Cina, nel 2011, Shanghai ha registrato un deficit commerciale di 17,9 miliardi di dollari, più del doppio rispetto a quello dell'anno scorso, che si attestava a quota 7 miliardi. **Gli uffici doganali locali riferiscono che la quantità di beni importati dalla metropoli è aumentata del 21% anno su anno, arrivando a quota 227,6 miliardi di dollari, crescendo di fatto a una velocità maggiore rispetto a quella delle esportazioni.** Si tratta di un trend che va nella stessa direzione



Newsletter del “Sistema Italia” a Shanghai

di quello nazionale, visto che la bilancia commerciale cinese, pur se ancora in abbondante avanzo, ha visto il surplus ridursi dai circa 184 miliardi del 2010 ai circa 157 del 2011. I dati inoltre confermano come il porto di Shanghai, il più importante al mondo per numero di container movimentati, sia un dei punti principali di ingresso in Cina per i prodotti di tutto il mondo. Tra le merci importate vi sono soprattutto prodotti alimentari (carne di maiale, vino, olio d'oliva, cioccolato e frutta) e beni “high-end” come automobili, vestiti, orologi e gioielli. Tutti settori nei quali l'Italia può certamente dire la sua e migliorare le sue quote di mercato già tendenzialmente in crescita negli ultimi anni.

Secondo gli esperti della Commissione del Commercio della Municipalità di Shanghai, l'aumento del deficit mostra come l'apertura verso l'esterno della Cina e il suo crescente sviluppo economico, hanno sì accresciuto il potere d'acquisto dei consumatori cinesi, ma allo stesso tempo hanno incrementato le possibilità di guadagno per le imprese straniere.

Ufficio Commerciale Consolato Generale d'Italia—commerciale.shanghai@esteri.it

Fiere nell'area di Shanghai: marzo 2012

Si segnalano alcuni tra i principali eventi promozionali fieristici in programma a marzo nell'area di Shanghai.

Ulteriori informazioni di riferimento sono disponibili nell'elenco *Principali Fiere a Shanghai 2012*, aggiornato dall'ICE di Shanghai e consultabile al seguente link

<http://www.ice.gov.it/paesi/asia/cina/upload/178/Principali%20Fiere%20a%20Shanghai%202012.pdf>

TESSILE – FILATI

19° edizione SPINEXPO SPRING/SUMMER 2012 - 上海国际流行纱线展示会

Dal 6 all' 8 marzo, presso Shanghai World Expo Exhibition & Convention Center

FASHION

3° edizione NOVOMANIA 2012 - NOVO 上海国际品牌服装展览会2012

Dal 7 al 9 marzo, presso Shanghai World Expo Exhibition & Convention Center

PROTEZIONE AMBIENTALE

1° edizione IE Expo 2012 - 中国环博会



Newsletter del “Sistema Italia” a Shanghai

(IFAT CHINA + EPTEE+CWS)

Dal 7 al 9 marzo, presso *Shanghai New International Expo Centre Co., Ltd. (SNIEC)*

ICE Shanghai - per informazioni shanghai@ice.it

CULTURA

Mostra: Bulgari a Shanghai con i gioielli di Liz Taylor

In occasione della mostra "125 anni di Magnificenza Italiana", all'Aurora Museum di Shanghai sono in esposizione tra gli altri i gioielli di Elizabeth Taylor, inclusa un' eccezionale spilla in smeraldi e diamanti con uno smeraldo centrale di taglio ottagonale di 23 .44 carati. La mostra è stata inaugurata il 16 febbraio da Nicola Bulgari, vicepresidente dell'azienda, e dal console italiano Vincenzo De Luca, alla presenza di stelle di Hollywood come Kirsten Dunst (star di Spiderman, Elizabeththown e Maria Antonietta) e la cinese Maggie Cheoung (Bastardi senza Gloria). L' esposizione è stata già ospite del museo nazionale di Pechino lo scorso settembre, ma è la prima volta che in Cina vengono esposti i gioielli della Taylor, come la spilla che fu il regalo di fidanzamento di Richard Burton all'attrice nel 1962 e che fu anche l' unico gioiello che la Taylor volle indossare il giorno del matrimonio con Burton, il 15 marzo 1964. La Retrospectiva Bulgari, un viaggio nei 125 anni di creazioni dell'azienda, raccoglie circa 600 tra gioielli, orologi e altri oggetti preziosi realizzati in un arco temporale che va dall' apertura del primo negozio Bulgari in Via Sistina nel 1884 fino ai giorni nostri.

La mostra resterà aperta fino al 17 aprile e sarà accessibile al pubblico tutti i giorni, escluso il lunedì, dalle 10 alle 18 e il venerdì fino alle 21

Fonte ANSA

Pubblicazione di quattro nuovi testi letterari italiani in traduzione cinese

Per diffondere in forma stabile e duratura la cultura italiana, il libro rimane uno strumento insostituibile.



Newsletter del “Sistema Italia” a Shanghai

Con il concorso del dr Alessandro Vaccari, responsabile dei prodotti editoriali di Italialavoro, l'Istituto Italiano di Cultura ha suggerito all'importante rivista di Shanghai Waiguo Wenyi “Letteratura e arte straniera” la pubblicazione sul numero monografico dedicato alla letteratura italiana di tre testi inediti in Cina: la “Geografia della letteratura italiana contemporanea” di Alessandro Vaccari, un quadro delle attuali tendenze letterarie del nostro paese, e due racconti, l'uno di Danila Comastri Montanari, l'altro di Melania Gaia Mazzucco. L'IIC ha provveduto anche alla traduzione in cinese dei tre testi.

Il racconto della Comastri Montanari, “Una perla per Publio Aurelio Stazio”, narra una divertente avventura del senatore dell'antica Roma e investigatore a tempo perso Publio Aurelio Stazio. Il senatore è protagonista di una decina di romanzi, tradotti in molte lingue ma non in cinese; considerato il grande interesse del pubblico cinese per l'antica Roma, la pubblicazione del racconto indurrà, ci si augura, una casa editrice locale a iniziare la pubblicazione anche dei romanzi, approfondendo la conoscenza dell'Impero Romano presso i lettori cinesi (i testi della Comastri Montanari sono molto attenti alla ricostruzione storica). Contemporaneamente si agevolerebbe l'attività sul mercato cinese di un'altra azienda italiana, in questo caso la Hobby&Work.

Il racconto della Mazzucco, “Autoblu”, sulle peripezie italiane di un ragazzino cinese, non mancherà neanch'esso di avvincere il lettore cinese, sempre curioso di conoscere l'accoglienza che viene riservata ai compatrioti all'estero e l'immagine che essi danno di sé agli stranieri.

In occasione infine del programma di iniziative al titolo “L'Italia s'è desta!”, disposto dall'IIC Shanghai per i 150 anni dell'Unità d'Italia (1861-2011), celebrazioni che si chiudono a marzo di quest'anno, e' stata curata la prima traduzione cinese della novella di Giovanni Verga “Libertà”, (tratta dalla raccolta Novelle Rusticane), che ha ispirato il film Bronte di Florestano Vancini (1972), la cui proiezione a sua volta e' parte del programma anzidetto (vedasi in agenda). La traduzione di “Libertà” verrà letta nel corso delle celebrazioni che si tengono in varie città dell'area di competenza, nell'ottica di potenziare, accanto a quello a Shanghai, l'intervento dell'IIC Shanghai nelle regioni.

Per info: iicshanghai@esteri.it



Newsletter del “Sistema Italia” a Shanghai

INFORMAZIONI UTILI

Seconda edizione del progetto “Lista Bianca”

Nel 2011, il Consolato Generale di Shanghai ha lanciato il Progetto “Lista Bianca”, per agevolare l’ingresso in Italia di dipendenti, partner e clienti delle più importanti aziende italiane che operano a Shanghai e nelle province limitrofe.

Il progetto ha consentito di creare una lista di persone che hanno relazioni con le aziende italiane cui concedere visti annuali/pluriennali e multingresso. Con l’aiuto dell’ICE e della Camera di Commercio sono state individuate le aziende cui rivolgere questa opportunità ed è stato loro inviato un invito a partecipare al progetto.

Il numero di persone che possono beneficiare del servizio varia per ogni azienda, a seconda delle sue dimensioni e dell’importanza della sua attività in Cina.

Oltre a facilitare le iniziative economico-commerciali e “fidelizzare all’Italia” qualificati esponenti della business community cinese, il progetto, rafforzando il flusso di comunicazione tra Consolato e aziende, ha anche il vantaggio di consentire un costante aggiornamento del database dell’Ufficio Commerciale del Consolato e di creare un elenco di personalità del mondo dell’economia da coinvolgere in attività di promozione a beneficio dell’intero Sistema Italia.

Lo scorso anno, al Progetto hanno aderito 28 aziende, per un totale di 265 potenziali richiedenti visto. Quest’anno il Consolato Generale ha esteso l’invito a partecipare al progetto a circa 140 aziende, di cui si auspica una pronta adesione per l’ulteriore miglioramento del servizio di erogazione di visti business e le positive ricadute sulle relazioni economiche e commerciali tra l’Italia e la Cina Orientale.

AGENDA DEL MESE

4 - 7 Marzo 2012, Milano — Missione di operatori cinesi al MICAM 2012



Newsletter del “Sistema Italia” a Shanghai

In occasione della principale fiera internazionale per il settore delle calzature, l'ICE - Agenzia per la promozione all'estero e l'internazionalizzazione delle imprese italiane, in collaborazione con l'ANCI (Associazione nazionale calzaturifici italiani), organizza la partecipazione di una delegazione di 85 operatori esteri, provenienti da 15 paesi, fra cui 9 selezionati in Cina anche nell'area di Shanghai.

ICE Shanghai - per informazioni Paolo Gozzoli p.gozzoli@ice.it

5 marzo — “Bronte, cronaca di un massacro che i libri di storia non hanno raccontato” di Florestano Vancini

ore 13:30, proiezione del film in lingua italiana con sottotitoli in lingua inglese

Shanghai, Università Tongji (Campus di Jiading, Theatre of College of Communication and Art).

7 marzo — “I viceré” di Roberto Faenza

ore 18:30, proiezione del film in lingua italiana con sottotitoli in lingua inglese

Shaoxing, Università Yuexiu di Lingue Straniere, Biblioteca Universitaria.

8 marzo — “Il Risorgimento e i problemi dell'Italia postunitaria”

ore 14, Conferenza del prof. Carlo Molina;

ore 15, Proiezione del film di Florestano Vancini “Bronte, cronaca di un massacro che i libri di storia non hanno raccontato” in lingua italiana con sottotitoli in lingua inglese

Suzhou, Università, Teatro di Alta Educazione, zona SIP.

9 marzo — “I viceré” di Roberto Faenza

ore 14, proiezione del film in lingua italiana con sottotitoli in lingua inglese.

Suzhou, Università, Teatro di Alta Educazione, zona SIP.



Newsletter del “Sistema Italia” a Shanghai

9 Marzo — Little Italy presenta Venetian Carnival al Bar Rouge

Sino alle 12.30 p.m. solo musica italiana seguita dalle produzioni contemporanee.

Speciali performances, abbigliamento consigliato elegante, si provvederà alla consegna di una maschera veneziana.

Ingresso omaggio sino alle 12 inviando una email a: dvino.sh@gmail.com

12 marzo — “I viceré” di Roberto Faenza

Ore 13:30, proiezione del film in lingua italiana con sottotitoli in lingua inglese

Shanghai, Università Tongji (Campus di Jiading, Theatre of College of Communication and Art).

14 marzo — “Le tappe dell’Unita’ d’Italia e i problemi dell’Unificazione” e presentazione della Mostra “In cammino verso l’Unita’ d’Italia. Uomini, idee, arti e politica”

ore 14, Conferenza del Prof. Carlo Molina, ore 14:45, Proiezione dei film “La presa di Roma” (Filoteo Alberini, 1905) e “Il piccolo Garibaldi” (Mario Caserini, 1907). Film muti. Mostra di testimonianze in 30 pannelli “In cammino verso l’Unita’ d’Italia. Uomini, idee, arti e politica.” (didascalie e schede in lingue italiana e cinese; in esposizione fino al 28 marzo).

Nanchino, Biblioteca Universitaria Campus Xianlin, piano II; Palazzo Huacheng, piano III.

21 marzo — Lettura della novella di Giovanni Verga, “Libertà” e “Bronte, cronaca di un massacro che i libri di storia non hanno raccontato” di Florestano Vancini

ore 14, legge il prof. Michele Marini, lettore presso l’Università Normale di Nanchino e proiezione del film in lingua italiana con sottotitoli in lingua inglese.

Nanchino, Biblioteca Universitaria Campus Xianlin, piano II.



Newsletter del “Sistema Italia” a Shanghai

25 marzo — Nuovi orari China Eastern Airlines

China Eastern Airlines ha comunicato gli orari della tratta diretta Roma - Shanghai per la stagione estiva. A partire dal 25 marzo e fino al 27 ottobre, si potrà volare da Roma a Shanghai e viceversa, cinque giorni a settimana, lunedì e mercoledì esclusi, passando così dai quattro ai cinque voli settimanali. Gli aerei partiranno da Roma Fiumicino alle 20:45, mentre quelli in partenza da Shanghai lasceranno l'aeroporto di Pudong alle 12:45.

28 marzo — “I viceré” di Roberto Faenza

ore 14, proiezione del film in lingua italiana con sottotitoli in lingua inglese.

Nanchino, Biblioteca Universitaria Campus Xianlin, piano II.

Progetto curato da:
Francesco Varriale, Console Aggiunto
Maria Rosaria Rapuano.

Hanno contribuito a questo numero:
ICE Shanghai, Istituto Italiano di Cultura.
Newsletter.shanghai@esteri.it